



ACCESS SERVICES *UNTERTITELUNG*

Die **Bedeutung der Untertitelung** für audiovisuelle Inhalte ist in den vergangenen Jahren stetig gestiegen und wird in Zukunft **noch weiter steigen**. Dies aus verschiedenen Gründen:

- Die UN-Behindertenrechtskonvention ist von fast allen europäischen Staaten ratifiziert worden und geht nach und nach in nationales Recht über. Diese verpflichtet die Staaten dafür zu sorgen, dass **Sinnesbehinderte** ein **verbrieftes Recht auf Zugang zu Informationen** haben. Im Falle von Hörbehinderten sind es Untertitel, welche den Zugang gewährleisten.
- Die Programmverantwortlichen stellen immer öfters fest, dass sie dank der Untertitel **zusätzliche Zuschauer gewinnen**. So können Fremdsprachige die Inhalte einfacher verstehen. Werden audiovisuelle Inhalte in sozialen Netzwerken verbreitet und diese unterwegs konsumiert, so werden sie erst dank der Untertitel verständlich.
- Und schliesslich helfen die Untertitel beim **Auffinden** der richtigen Stellen innerhalb eines Programms: Sei dies in den **Suchmaschinen** im Internet oder intern im **Archiv**.

X SWISS TXT erstellt seit 35 Jahren die Untertitel für das öffentliche Fernsehen in der Schweiz in den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch. Sie erstellt sowohl zuschaltbare intralinguale Untertitel für Hörbehinderte wie auch ins Bild eingebrannte interlinguale Untertitel, die wir mit dem Medienmanagementsystem mediahub erstellen und distribuieren. Nebst öffentlichem Fernsehen erstellen wir auch Untertitel für zahlreiche Privatanbieter, welche diese Aufgabe an uns ausgelagert haben.

Die Erstellung von Untertiteln ist eine sehr personalintensive Arbeit, die nur mit geschultem Personal, schlanken Abläufen, effizienter Technologie und steter Innovation bezahlbar bleibt. Denn zum Untertiteln gehören auch die vor- und nachgelagerten Prozesse wie die Beschaffung der Videos oder die Einbettung der Untertitel ins Bildsignal. SWISS TXT betreibt neben der Untertitelung auch die Access Media Cloud für das öffentliche Fernsehen in der Schweiz. Erst diese Nähe erlaubt es uns, die notwendigen Prozesse flexibel und ohne Umwege umsetzen zu können.